Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

Band: 31 (1992)

Heft: 1: Drunter und drüber = Au-dessus et en-dessous = Upside down

Vorwort: Der Jahrgang 1992 = L'année 1992 = The 1992 volume

Autor: Schubert, Bernd

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Der Jahrgang 1992

Nach dem «Jubiläumsjahrgang» 1991 (700 Jahre Eidgenossenschaft und 30 Jahre *anthos*) folgt nun wieder ein «normaler» *anthos*-Jahrgang mit vier thematischen Heften.
Alle Themen sind von grosser Aktualität: «Drunter und Drüber» (1/92), «Landschaft der Zukunft – Zukunft der Landschaft» (2/92), «Freiräume in Industriegebieten» (3/92), «Neue Techniken in der Landschaftsarchitektur» (4/92).
Wie wird, wie soll die Landschaft der Zukunft aussehen? Haben wir Leitbilder? Visionen? Wie reagieren wir auf politische und ökonomische Prozesse? Wie können wir eine bewusste Neugestaltung der Landschaft fördern? *Heft 2/92* soll sich in Grundsatzbeiträgen und anhand von Planungsbeispielen mit diesen Fragen befassen.
Besonders unsere Industriegebiete sind im Wandel, hervorgerufen durch neue Formen der Produktion, durch Hinwendung zum Dienstleistungssektor, durch höhere Umweltansprüche. Zürich-Oerlikon mit dem Wettbewerb «Chance für Oerlikon 2011», das Ruhrgebiet mit der «IBA Emscher Park», die Region Dessau-Bitterfeld mit dem Konzept «Industrielles Gartenreich» sollen hier nur stellvertretend stehen. In *Heft 3/92* werden aktuelle Projekte vorgestellt und die Fragen der Freiraumansprüche, der ökologischen und ästhetischen Qualität von Arbeitsplatzgebieten grundsätzlich diskutiert.
Heft 4/92 schliesslich soll sich mit dem Einsatz neuer Techniken in der Landschaftsarchitektur, neuer Materialien, serieller Produkte, aber auch mit der Neuinterpretation herkömmlicher Materialien befassen.
Unsere Erde wird ausgehöhlt, respektlos und mit erstaunlicher Selbstverständlichkeit, wie Paolo Bürgi im vorliegenden *Heft 1* über das «Drunter und Drüber» schreibt. Nicht erst seit der Wiederentdeckung des «verdichteten Bauens», nun aber besonders, gehen wir unter die Erde, nutzen den Boden in Etagen.
Neue Gesetze stellen Weichen. Grundstücke können zum Teil von Parzellenrand bis zu Parzellenrand «unterbaut» werden (Artikel J. Kleiner).
Wie nun soll man reagieren, wenn man einen unterbauten Freiraum gestaltet? Gibt es Prinzipien oder gar Dogmen, wie das «Alles-verstecken-Müssen» oder das «Nichts-verstecken-Dürfen»? Oder gibt es subtilere Formen des Reagierens? Landschaftsarchitektinnen und Landschaftsarchitekten legen anhand von Projekten ihre Haltung dar.
Jan Piper mit seinem Beitrag über Venedig und Clemens Alexander Wimmer/Michael Niedermeier mit ihrem historischen Beitrag über «hängende Gärten und schaurige Grotten» runden auf besondere Weise das Thema vom Drunter und Drüber ab.

Bernd Schubert

L'année 1992

Après cette «année jubilaire» – du 700e anniversaire de la Confédération et 30e anniversaire *d'anthos* – la revue retrouve en 1992 la «normalité» avec la parution de quatre numéros thématiques.
Les sujets et thèmes abordés sont tous d'une grande actualité: «Au-dessus et en-dessous» (1/92), «Paysage du futur – avenir du paysage» (2/92), «Espaces de dégagement en zones industrielles» (3/92), «Nouvelles techniques de l'architecture du paysage» (4/92).
Comment se présentera, devrait se présenter le paysage du futur? Avons-nous des modèles directeurs? Des projections visionnaires? Comment réagissons-nous face aux changements politiques et économiques? Comment pouvons-nous promouvoir, militer pour une transformation raisonnée du paysage? Le numéro *2/92* abordera ces questions dans des articles de fond et sur la base d'exemples concrets de planification.
Nos zones industrielles tout particulièrement sont en pleine mutation. Des changements induits par de nouvelles formes de production, par l'émergence d'un secteur de services, par des exigences plus sévères de l'environnement. Zurich-Oerlikon et le concours «Une chance pour Oerlikon 2011», la région de la Ruhr et le «IBA Emscher Park», la région de Dessau-Bitterfeld et le concept «Jardins industriels» ne sont ici que quelques exemples représentatifs. L'édition *3/92* présentera des projets récents et abordera les discussions de fond portant sur les revendications d'espaces de dégagement, sur la qualité écologique et esthétique des zones de travail.
Le numéro *4/92,* enfin, abordera l'utilisation de nouvelles techniques dans l'architecture du paysage, les nouveaux matériaux, les produits de série, et également la nouvelle interprétation des matériaux traditionnels.
Nous creusons notre terre, sans respect et avec une étonnante bonne conscience, écrit Paolo Bürgi dans le *numéro 1,* «Au-dessus et en-dessous». Et pas seulement depuis la redécouverte de la «construction condensée»; mais aujourd'hui surtout, nous travaillons dans les soubassements, nous utilisons le sol en étages.
De nouvelles lois ont permis de nouveaux développements. Des terrains peuvent être construits en sous-sol presque de bord à bord (article de J. Kleiner).
Comment faut-il dès lors réagir lorsque l'on aménage un espace de dégagement en sous-sol? Y a-t-il des principes, voire des dogmes, selon lesquels «il faut tout cacher» ou au contraire «on ne doit rien cacher»? Ou bien pourrait-on imaginer des voies médianes? Des architectes-paysagistes se prononcent sur divers projets.
Jan Piper dans un article sur Venise et Clemens Alexander Wimmer/Michael Niedermeier dans un texte de nature historique sur «les jardins suspendus et grottes lugubres» complètent à leur manière le sujet «Au-dessus et en-dessous».

Bernd Schubert

The 1992 volume

After the 1991 "Jubilee volume" (700 years of the Swiss Confederation and 30 years of *anthos* now follows a "normal" *anthos* volume again with four thematic issues.
All the subjects are extremely topical: "Upside down" (1/92), "Countryside of the future – Future of the countryside" (2/92), "Open spaces in industrial areas" (3/92), "New techniques in landscape architecture" (4/92).
How will, how should the countryside look in the future? Do we have any models? Visions? How do we react to political and economic processes? How can we promote a conscious reshaping of the countryside? *No 2/92* is going to deal with these questions in articles setting out the basic principles and showing planning examples.
Our industrial areas are undergoing changes caused by new forms of production, by a switch in direction towards the service sector, by higher environmental standards. Zurich-Oerlikon with its competition "Chance for Oerlikon 2011", the Ruhr District with "IBA Emscher Park", the Dessau-Bitterfeld region with the concept "Industrial garden realm" may serve as examples here. In *No 3/92,* current projects will be presented and questions of open space standards, the ecological and aesthetic quality of areas where people work will be discussed in detail.
Finally, *No 4/92* is to deal with the use of new techniques in landscape architecture, new materials, mass-produced items, but also with the re-interpretation of traditional materials.
Our earth is being hollowed out, without any respect and astonishingly as if it was the most normal thing in the world to do, as Paolo Bürgi writes in this present *No. 1* issue on "Upside down". Not just since the rediscovery of "building more densely", but now in particular, we are going underground, using the ground in storeys. New laws set the course. Pieces of land can be undermined with substructures extending in part from one boundary to the next (article J. Kleiner).
How should one react when designing an open space with a substructure beneath? Are there principles or even dogmas, such as "Must conceal everything" or "Must not conceal anything"? Or are there more subtle forms of reacting? Landscape architects explain their attitudes with the help of projects.
Jan Piper with his article on Venice and Clemens Alexander Wimmer and Michael Niedermeier with their historical article on "hanging gardens and eeries grottoes" round off the topic of upside down in an unusual manner.

Bernd Schubert